

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 35.056/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 35.056/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 13 maart 2003 door de Minister van Werkgelegenheid verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de aspecten van de organisatie van de arbeidstijd die verband houden met het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk", heeft op 26 juni 2003 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de l'Emploi, le 13 mars 2003, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux aspects de l'aménagement du temps de travail liés au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail", a donné le 26 juin 2003 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKING

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Teneinde de redactie van het opschrift beter te laten aansluiten op de inhoud van de ontworpen regeling, stelle men het opschrift als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende bepaalde aspecten van nacht- en ploegenarbeid en van het werkritme die verband houden met het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk".

Aanhef

In de Franse tekst van het tweede lid van de aanhef schrijve men : "du Conseil de l'Union européenne" in plaats van "du Conseil des Communautés européennes".

Artikel 1

Artikel 1 van het ontwerp dient te worden beperkt tot een omschrijving van het personele toepassingsgebied van de ontworpen regeling. Dat houdt in dat littera b - waarin enkel wordt gerefereerd aan wat in de daarop volgende artikelen wordt

.../...

geregeld ⁽¹⁾ - kan vervallen en dat het bepaalde in littera a moet worden samengevoegd met de inleidende zin van artikel 1, dat niet dient te worden ingedeeld in "a)" en "b)".

Artikel 2

1. Om wetgevingstechnische redenen vervange men de indeling van artikel 2 in "1.", "2.", "3.", enzovoort door een indeling in "1°", "2°", "3°", enzovoort.

Dezelfde opmerking kan worden gemaakt bij artikel 3, § 2, eerste lid, van het ontwerp.

2. Meer in overeenstemming met de Franse tekst, redigere men artikel 2, 4 (lees : artikel 2, 4°), in de Nederlandse tekst als volgt :

"werknemer in ploegendienst : iedere werknemer die volgens een dienstrooster in ploegenarbeid werkt;"

3. Aangezien het opschrift van de wet van 4 augustus 1996 reeds wordt vermeld in artikel 1 van het ontwerp, volstaat het om in fine van artikel 2, 5 (lees : artikel 2, 5°) te schrijven : "... overeenkomstig de bepalingen van artikel 53 van de voornoemde wet van 4 augustus 1996".

Artikel 3

1. In de Nederlandse tekst van artikel 3, § 2, eerste lid, 1 (lees : artikel 3, § 2, eerste lid, 1°), wordt melding gemaakt van de "activiteit van het bioritme", terwijl artikel 3, § 2, eerste lid, 2 (lees : artikel 3, § 2, eerste lid, 2°), het heeft over de "biologische activiteit". Het verdient aanbeveling om, naar analogie van de Franse tekst

⁽¹⁾ Zulks past niet in een normatieve bepaling. Wel kan worden overwogen om dergelijke omschrijving in het opschrift van de ontworpen regeling te integreren. In die zin werd voor het opschrift een nieuwe redactie ter overweging gegeven.

waarin van "(dés)activation biologique" gewag wordt gemaakt, ook in de Nederlandse tekst een meer eenvormige terminologie te gebruiken.

2. Rekening houdend met de opmerking 1 onder artikel 2, dient in artikel 3, § 2, tweede lid, te worden geschreven : "... van de onder 1° en 2° bedoelde prestaties is opgenomen in bijlage bij dit besluit".

Artikel 4

Aangezien het opschrift van het koninklijk besluit van 27 maart 1998 reeds wordt vermeld in artikel 3, § 1, van het ontwerp, volstaat het om in fine van artikel 4, § 2, te schrijven : "..., zoals bedoeld in artikel 10 van het voornoemde koninklijk besluit van 27 maart 1998".

Artikel 5

Het koninklijk besluit "betreffende het gezondheidstoezicht op de werknemers", waarnaar wordt verwezen in artikel 5 en in artikel 6 van het ontwerp, zal uiteraard uitwerking moeten hebben op het ogenblik waarop de ontworpen regeling in werking treedt.

OBSERVATION PRELIMINAIRE

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier une disposition réglementaire.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Afin de rendre le texte de l'intitulé plus conforme à la teneur du régime en projet, on rédigera l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal relatif à certains aspects du travail de nuit, du travail posté et du rythme de travail liés au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail".

Préambule

Il convient d'écrire dans le texte français du deuxième alinéa du préambule : "du Conseil de l'Union européenne" au lieu de "du Conseil des Communautés européennes".

Article 1^{er}

Il y a lieu de limiter l'article 1^{er} du projet à une définition du champ d'application ratione personae du régime en projet. Par conséquent, le b - qui se réfère

.../...

uniquement à ce qui est réglé dans les articles subséquents ⁽¹⁾ - peut être omis et la disposition du a sera fusionnée avec la phrase introductive de l'article 1^{er}, qui ne doit pas être divisé en "a)" et "b)".

Article 2

1. Pour des motifs de légistique, la division de l'article 2 en "1.", "2.", "3.", etc. sera remplacée par une division en "1°", "2°", "3°", etc.

La même observation vaut pour l'article 3, § 2, alinéa 1^{er}, du projet.

2. Afin d'améliorer la concordance avec le texte français, l'article 2, 4 (lire : article 2, 4°) du texte néerlandais sera rédigé comme suit :

"werknemer in ploegendienst : iedere werknemer die volgens een dienstrooster in ploegenarbeid werkt;"

3. Etant donné que l'intitulé de la loi du 4 août 1996 est déjà mentionné dans l'article 1^{er} du projet, il suffit d'écrire à la fin de l'article 2, 5 (lire : article 2, 5°) : "... conformément aux dispositions de l'article 53 de la loi du 4 août 1996 précitée".

Article 3

1. Le texte néerlandais de l'article 3, § 2, alinéa 1^{er}, 1 (lire : article 3, § 2, alinéa 1^{er}, 1°) fait mention de "activiteit van het bioritme", alors que l'article 3, § 2, alinéa 1^{er}, 2 (lire : article 3, § 2, alinéa 1^{er}, 2°) fait état de "biologische activiteit". Il est recommandé, par analogie avec le texte français qui mentionne "(dés)activation biologique", d'utiliser également une terminologie plus uniforme dans le texte néerlandais.

⁽¹⁾ Cette manière de procéder est inadéquate dans une disposition normative. En revanche, il pourrait être envisagé d'intégrer pareille définition dans l'intitulé du régime en projet. C'est dans ce sens qu'un nouveau texte a été suggéré pour l'intitulé.

2. Compte tenu de l'observation 1 figurant sous l'article 2, il y a lieu d'écrire dans l'article 3, § 2, alinéa 2 : "... d'activités visées aux 1° et 2° figure en annexe du présent arrêté".

Article 4

Etant donné que l'intitulé de l'arrêté royal du 27 mars 1998 est déjà mentionné dans l'article 3, § 1^{er}, du projet, il suffit d'écrire à la fin de l'article 4, § 2 : "..., visé à l'article 10 de l'arrêté royal du 27 mars 1998 précité".

Article 5

L'arrêté royal "relatif à la surveillance de la santé des travailleurs", auquel se réfèrent les articles 5 et 6 du projet, devra nécessairement être en vigueur lorsque le régime en projet entrera en vigueur.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris-afdelingshoofd.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A.-M. GOOSSENS

M. VAN DAMME